LIBERTÉ, ÉGALITÉ, FRATERNITÉ OU LA MORT

PROCLAMATION

Des Représentans du Peuple Français, envoyés près les Armées du Nord & de Sambre & Meuse.

Aux Citoyens des Pays occupés par les Armées du Nord, Sambre & Meuse.

Donnée à Bruxelles, le 24 Fructidor, deuxième année de la République Française, une & indivisible.

CITOYENS,

LEs Armées de la République ſont partout triomphantes, partout elles préſentent le front plus redoutable & le plus menaçant; l'Etendart de la Liberté ennonce de toutes parts x Peuples opprimés le bonheur & la gloire; lorsque les tyrans pâliſſent & chancèlent r leurs trônes ébranlés, ils n'eſpèrent plus dompter les Hommes Libres par la force armes; mais ils veulent couvrir de troubles, de déſordres & de crimes, les belles ntrées que nous venons d'arracher à leur injuſte domination.

CITOYENS, nous devons vous prévenir contre les pièges qu'on vous tend ſans ceſſe. L'orgueil & l'hypocriſie ſont depuis longtems en poſſeſſion de masquer leur ambition & leur avarice inſatiable du beau nom du bien public; mais apprenez à séparer votre cauſe de celle d'une race déshonorée par tant de ſiècles de crimes & d'horreurs. Souvenez-vous que le Peuple Français a triomphé de ſes ennemis intérieurs & extérieurs. Vous les avez vus dans vos contrées, ces lâches émigrés, ces êtres couverts de mépris & d'infâmie que la République a vomis de ſon ſein; vous les avez vu proférer contre leur Patrie les imprécations les plus exécrables, les menaces les plus ridicules! Eux & leurs partiſans portent la peine de leurs-forfaits. Tremblés! Vous tous qui prétendés marcher ſur leurs traces, l'opprobre & la mort vous attendent. Le Peuple Français toujours grand; toujours magnanime, répandra ſur le Peuple la juſtice & le bonheur; mais il frappera de verges de fer, les oppreſſeurs & les lâches hypocrites qui voudroient tenter un dernier effort en faveur de la tyrannie expirante.

Ils n'échapperont pas non plus à ſa ſurveillance, ceux des Magiſtrats perfides qui, secondant les projets de leurs protecteurs avilis, veulent affamer le Peuple au milieu de l'abondance, veulent ſouſtaire à ſa connoiſſance les Loix & les arrêtés bienfaiſans de Repréſentans du Peuple.

L'œil de la ſurveillance, plânera ſur vous tous qui voulez ſuivre les plans que les tyrans coaliſés vous ont tracés dans leurs fuite honteuſe: vos projets ſeront déjoués, vous ſerez punis, la terre ſera purgée de tous les monſtres ennemis de la Liberté & de l'Égalité, & le Peuple ſera heureux.

Mais c'eſt le glaive de la Loi qui frappera les têtes coupables; les Soldats Français terribles dans les combats, reſpectent toujours la Loi & le Citoyen qu'elle protège; vous êtes tous les témoins de leurs ſacrifices & de leur généroſité; au milieu des privations de toutes eſpèces, ils volent à de nouveaux ſuccès; vous les avez vu partager leurs ſubſiſtances avec les infortunés & donner l'exemple de toutes les vertus; leur front couvert de lauriers, ne ſera pas ſouillé par le crime, les perſonnes & les propriétés n'auront rien à redouter de la force armée; les ennemis de la République, les conſpirateurs ſeuls doivent pâlir.

CITOYENS, autant nous déployerons d'énergie à frapper les coupables, autant nous ſerons [illegible] vous aſſurerons la ſubſiſtance, le travail: l'indigent ne ſera point oublié, & recevra les ſecours que la juſtice & l'humanité réclament.

Toutes les Réquiſitions ſeront acquitées avec promptitude, avec fidélité, & la circulation de la Monnoie Républicaine qui a fait la proſpérité du Peuple Français, ſera auſſi la vôtre; elle aſſurera l'abondance malgré la cupidité & l'avarice des accapareurs & des malveillans.

Les ennemis de la Révolution Françaiſe s'efforçaient toujours de discréditer cette Monnoie, ils ont employé la ruſe & la fraude; mais le Peuple Français a déjoué leurs manœuvres: une hypothéque immense aſſure à jamais leur ſolidité, elle fait rentrer le Peuple dans les poſſeſſions territoriales, que la cruauté, la force de l'hypocriſie lui avaient enlevées: les Aſſignats vivifient tous les travaux, toutes les transactions commerciales, & le Peuple jouit de l'aiſance & de la proſpérité.

CITOYENS, livrés vous donc à vos travaux. Les entraves qui peuvent exister actuellement ne ſont que l'effet de la malvaillance & vont diſparaître par la ſurveillance active qui va s'établir & par la punition des réfractaires à la Loi. L'abondance ſe maintiendra & vous ne tarderez pas à ſentir l'effet heureux des meſures que nous avons priſes & que nous ne ceſſerons de prendre; ſurveillez les intrigans & les perturbateurs

VRYHEYD, GELYKHEYD, BROEDERLYKHEYD OF DE DOOD

UYTROEPINGE

Der Verbeelders van het Franſch Volk gezonde by de Legers van den Noorden ende van Sambre èn Maese.

Aen de Borgers der Landen bezet door de Legers van den Noorden, Sambre en Maese.

Gedaen tot Brussel den 24 Fructidor, ofte Vrugt-Maend, het tweede jaer der Republiek een ende ondeelbaer.

BORGERS,

DE Legers der Republiek Zegenpraelen overal: zy toonen overal de ontzaegelykſte ende de drygenſte stoudmoedigheyd. Den standaert der Vryheyd kondigt langſt alle kanten aen de verdrukte Volkeren het geluk en den roem. Als de Dwinglanden bleek worden ende waggelen op hunne wankelende troonen, Zy en hopen niet meer van vrye menſchen te temmen door de magt der waepenen, maer zy willen met onruſte, wanorders en schelmſtukken bedekken de ſchoone Landſtreeken de welke wy afgerukt hebben aen hunne onregtveerdige heerſchappye.

BORGERS, wy moeten U verwittigen tegen de ſtrikken de welke men U zonder ophouden legt. De hooveerdye ende de scheynheyligheyd zyn van over lang in het bezit van hunne eer-zugt ende onverzaedelyke gelt-zugt te bedekken met den ſchoonen naem van het gemeyn beſt. Maer leert uwe zaeke af te ſcheyden van de gene van een geslagt onteert door zoo veele eeuwen van schelmſtukken ende grouwelykheden. Gedenkt U dat het Franſche Volk over zyne inwendige en uytwendige vyanden heeft gezenpraelt. Gy hebt-ze gezien in uwe landſtreeken, die lafhertige uytgewekene, die waenſchepzels overdekt van smaed ende eerloosheyd, die de Republiek uyt haeren schoot heeft verworpen, gy hebt-ze tegen hun vaderland zien uytbraeken de aldergrouwelykſte belaſteringen ende de belaggelykſte dreygementen. Zy en hunne aenhangers draegen de ſtraf van hunne grauwel-daeden. Beeſt! Gy alle die op hunne voetſtappen wilt treden. De ſchande ende de dood verwagten u. Het Franſch Volk, altyd groot, altyd hoogmoedig, zal op het Volk ſtorten de regtveerdigheyd en het geluk, maer het zal met yzere roeden slaen de verdrukkers ende de lafhertige scheynheylige, die zouden willen eene leſte poogінge waegen tot voordeel van de uytgeleefde dwinglandye.

Zy en zullen ook aen zyne waekzaemheyd niet ontsnappen die der trouweloose Overheeren ofte Magiſtraeten, de welke begunstigende de voorwerpen van hunne onteerde beschermers, het volk willen verhongeren in het midden van den overvloed, en aen zyne kenniſſe ontrekken de wetten en de weldoende besluyten van de verbeelders des Volkx.

De oog der waekzaemheyd zal dryven over u alle die wilt volgen de ontwerpen de welke de t'saemengespannen dwinglanden u hebben voorgeſchreven in hunne ſchandige vlugt. Uwe voorwerpen zullen verydelt worden, gy zult geſtraft worden, ende de aerde zal gezuyvert worden van alle de waenschepzels, vyanden der Vryheyd en der Gelykheyd, en het volk zal gelukkig zyn.

Maer het is het zweerd van de wet die de misdaedige hoofden zal slaen. De Franſche soldaeten, vreeselyk in de veldslaegen ontzien altyd de wet ende den Borger den welken zy beſchermt. Gy zyt alle de getuygen van hunne onderwerping en van hunne edelmoedigheyd: in het midden der dervingen van allen slag zy vliegen tot verſche zegenpraelen. Gy hebt-ze gezien hunne levensmiddelen mededeylen met de ongelukkige, ende het voorbeeld geven van alle de deugden. Hun voorhoofd verciert met Lauwer-kranssen en zal niet besmet worden door het misdaed. De perſoonen ende de eygendommen en zullen niet te vreezen hebben van de gewaepende magt; de vyanden der Republiek, de t'saemenrotters allen moeten bleek worden.

BORGERS, zoo veel kragt wy zullen beſteden om de misdaedige te slaen, zoo veel sterke poogінgen zullen wy doen om u geluk te verzekeren; wy zullen waeken op uwe noodwendigheden; wy zullen u den onderhoud, het werk verzeekeren. Den behoeftigen en zal niet vergeten zyn, en zal verkrygen de hulp-middelen de welke de regtveerdigheyd ende de menſch-lieventheyd vereysschen.

Alle de verzoekingen zullen betaelt worden met haeſtigheyd en getrouwigheyd, ende den gang van de Republicaenſche munte de welke het geluk van het Franſch volk gemaekt heeft, zal ook het uwe maeken: zy zal den overvloed verzeekeren in weerwil van alle de begeerlykheyd en de gelt-zugtigheyd van de opkoopers en quaedwillige.

De vyanden der Franſche ontwentelinge hebben altyd getragt van aen deze munte haere weerde te doen verliezen. Zy hebben het bedrog en den arg-liſt te werk geſtelt. Maer het Franſch volk heeft alle hunne quaede beleyden afgeſpeelt. Eenen onmetelyken onderpand verzeekert voor altyd haere beſtendigheyd: zy doet het volk wederzetten in de land-bezittingen de welke de vreedheyd, het geweld ende schynheyligheyd hem afgenomen hadden. De Aſſignaten maeken levendig alle de werken, alle de koophandels- overeenkomingen, en het volk geniet het gemack ende den voorspoed.

BORGERS, begeeft u dan tot uwe bezigheden. De beletzels die'er tegenwoordig konnen zyn, en zyn maer het uytwerkzel der quaedwilligheyd, en gaen verdwynen door de werkzaeme oplettentheyd de welke gaet vaſtgeſtelt worden, en door het ſtraffen der tegenſtrevers tegen de wet. Den overvloed zal blyven aen-houden, en gy zult haeſt gewaer worden het gelukkig uytwerkzel der maet regelen de

leurs subsistances avec les infortunés & donner l'exemple de toutes les vertus ; leur front couvert de lauriers, ne sera pas souillé par le crime, les personnes & les propriétés n'auront rien à redouter de la force armée ; les ennemis de la République, les conspirateurs seuls doivent pâlir.

CITOYENS, autant nous déploierons d'énergie à frapper les coupables, autant nous ferons d'effort pour assurer votre bonheur : nous veillerons sur vos besoins, nous vous assurerons la subsistance, le travail : l'indigent ne sera point oublié, & recevra les secours que la justice & l'humanité réclament.

Toutes les Réquisitions seront acquitées avec promptitude, avec fidélité, & la circulation de la Monnoie Républicaine qui a fait la prospérité du Peuple Français, fera aussi la vôtre ; elle assurera l'abondance malgré la cupidité & l'avarice des accapareurs & des malveillans.

Les ennemis de la Révolution Française s'efforçaient toujours de discréditer cette Monnoie, ils ont employé la ruse & la fraude ; mais le Peuple Français a déjoué leurs manœuvres : une hypothéque immense assure à jamais leur solidité, elle fait rentrer le Peuple dans les possessions territoriales, que la cruauté, la force de l'hypocrisie lui avaient enlevées : les Assignats vivifient tous les travaux, toutes les transactions commerciales, & le Peuple jouit de l'aisance & de la prospérité.

CITOYENS, livrés vous donc à vos travaux. Les entraves qui peuvent exister actuellement ne sont que l'effet de la malvaillance & vont disparaître par la surveillance active qui va s'établir & par la punition des réfractaires à la Loi. L'abondance se maintiendra & vous ne tarderez pas à sentir l'effet heureux des mesures que nous avons prises & que nous ne cesserons de prendre ; surveillez les intrigans & les perturbateurs, & comptez sur la justice & sur la fermeté de la Nation Française.

LES REPRÉSENTANS DU PEUPLE, ARRÊTENT CE QUI SUIT :

ARTICLE PREMIER.

Il y aura à Bruxelles un Tribunal Criminel, qui jugera en dernier ressort & sans appel, tous les délits contre la sureté des Armées & de la République, contre les arrêtés des Représentans du Peuple & spécialement contre ceux qui discréditent les Assignats, qui refusent de vendre au prix du MAXIMUM & qui cherchent à affamer le peuple en cachant ou détournant les denrées & marchandises nécessaires à sa subsistance.

II. Ce Tribunal sera composé d'un Président, de sept Juges, d'un Accusateur Public & d'un Greffier.

III. Les Jugemens seront prononcés par une Majorité de cinq Membres.

IV. Il y aura à Bruxelles un Comité de Surveillance, composé de quinze Membres.

V. Les Représentans du Peuple prendront les arrêtés nécessaires pour la nomination des Membres qui composeront le Tribunal & le Comité de Surveillance & pour leur prompte installation & organisation.

N. HAUSSMAN, BRIEZ.

allen de getuygen van hunne onderwerping en van hunne edelmoedigheyd: in het midden der dervingen van allen slag zy vliegen tot versche zegenpraelen. Gy hebt-ze gezien hunne levensmiddelen mededeylen met de ongelukkige, ende het voorbeeld geven van alle de deugden. Hun voorhoofd verciert met Lauwer-kranssen en zal niet besmet worden door het misdaed. De persoonen ende de eygendommen en zullen niet te vreezen hebben van de gewaepende magt; de vyanden der Republiek, de t'saemenrotters allen moeten bleek worden.

BORGERS, zoo veel kragt wy zullen besteden om de misdaedige te slaen, zoo veel sterke poogingen zullen wy doen om uw geluk te verzeekeren: wy zullen waeken op uwe noodwendigheden; wy zullen u den onderhoud, het werk verzeekeren. Den behoeftigen en zal niet vergeten zyn, en zal verkrygen de hulp-middelen de welke de regtveerdigheyd ende de mensch-lieventheyd vereysschen.

Alle de verzoekingen zullen betaelt worden met haestigheyd en getrouwigheyd, ende den gang van de Republicaensche munte de welke het geluk van het Fransch volk gemaekt heeft, zal ook het uwe maeken: zy zal den overvloed verzeekeren in weerwil van alle de begeerlykheyd en de gelt-zugtigheyd van de opkoopers en quaedwillige.

De vyanden der Fransche ontwentelinge hebben altyd getragt van aen deze munte haere weerde te doen verliezen. Zy hebben het bedrog en den arg-list te werk gestelt. Maer het Fransch volk heeft alle hunne quaede beleyden afgespeelt. Eenen onmetelyken onderpand verzeekert voor altyd haere bestendigheyd: zy doet het volk wederzetten in de land-bezittingen de welke de vreedheyd, het geweld ende de schynheyligheyd hem afgenomen hadden. De Assignaten maeken levendig alle de werken, alle de koophandels- overeenkomingen, en het volk geniet het gemack ende den voorspoed.

BORGERS, begeeft u dan tot uwe bezigheden. De beletzels die'er tegenwoordig konnen zyn, en zyn maer het uytwerkzel der quaedwilligheyd, en gaen verdwynen door de werkzaeme oplettentheyd de welke gaet vastgestelt worden, en door het straffen der tegenstrevers tegen de wet. Den overvloed zal blyven aen-houden, en gy zult haest gewaer worden het gelukkig uytwerkzel der maet regelen de welke wy genomen hebben en de welke wy niet en zullen ophouden van te nemen. Waekt op de intriganten en de stoorders, en maekt staet op de regtveerdigheyd ende standvastigheyd van het Fransch volk.

DE VERBEELDERS VAN HET VOLK BESLUYTEN HET GENE DAT VOLGT.

EERSTEN ARTIEKEL.

Daer zal tot Brussel eene crimineele Regt-bank zyn die ten uytersten ende zonder beroep zal oordeelen alle de misdaeden tegen de zekerheyd der legers ende van de Republiek, tegen de besluyten der Verbeelders des volkx ende bezonderlyk tegen de gene die de Assignaeten willen doen hunne weerde verliesen, die weygeren te verkoepen op den prys van het MAXIMUM ofte hoogsten prys, en die het volk zoeken te verhongeren, met af te keeren ofte te verbergen de eet-waeren ende koopmanschappen noodig tot zyn onderhoud.

II. Deze Regt-bank zal bestaen uyt eenen President ofte voorsitter, uyt seven Regters, eenen Openbaeren Aenklaeger en eenen Greffier.

III. De vonnissen zullen uytgesprooken worden door eene meerderheyd van vyf Leden.

IV. Daer zal tot Brussel zyn eenen Comité van opwaekinge bestaende uyt vyfthien Leden.

V. De Verbeelders des volkx zullen de noodige besluyten nemen tot de benoeminge der Leden die zullen uytmaeken de Regt-bank ende den Comité van opwaekinge, ende tot hunne spoedige instellinge ende voeging.

Onderteekent N. HAUSSMAN, BRIEZ.

à RUREMONDE, Chez G. GRUYTERS, Imprimeur.